

Werkvertrag

Zwischen Fa. Sattlerova vystavba spol. s r.o.
vertreten durch Herrn Michael Hiese
Pražská 8
CR 430 01 Chomutov

IČO: 161 88 926
DIČ: 228-16188926

- Auftraggeber -

und Údržba městských komunikací s. r. o.
Zastoupenou panem M. Gašpárkem
Haná – Chlum
269 01 Rakovník

Tel. 0313 / 517 401
Fax:

IČO: 250 73 249
DIČ: 069 – 250 73 249

- Auftragnehmer -

Smlouva o dílo

Mezi firmou Sattlerova vystavba spol. s r.o.
Zastoupenou panem Michael Hiese
Pražská 8
ČR 430 01 Chomutov

IČO: 161 88 926
DIČ: 162-161 88 926

- objednatel -

a Údržba městských komunikací s. r. o.
Zastoupenou panem M. Gašpárkem
Haná – Chlum
269 01 Rakovník

Tel: 0313 / 517 401
Fax:

IČO: 250 73 249
DIČ: 069 – 250 73 249

- zhotovitel -

wird folgender Werkvertrag vereinbart.

se sjednává následující smlouva o dílo.

§ 1**Vertragsgegenstand des Werkvertrages**

1.01 Vertrag über Schneeräumung und Streuung

Der Auftraggeber erteilt dem Auftragnehmer den Auftrag, auf dem Grundstück Katastergebiet **Rakovník** Parzelle Nr. **637/1, 637/3, 637/4, 637/6, 635/12, 635/11, 638/4, 635/6, 640/1** die Räumung von Schnee und Streuung auszuführen. Es handelt sich um **Plus Discount a DM Drogerie Rakovník**, Straße **Dr. Beneše, Rakovník**, gemäß Lageplan – Anlage Nr. 1.

Der Auftragnehmer nimmt hiermit den Auftrag ausdrücklich an. Vertragsgegenstand sind insbesondere folgende Leistungen:

1.01.1 Eigentliche Räumung und Streuung entsprechend der Witterungssituation
1.01.2 Räumung des Streumaterials nach Beendigung des Winterzeitraums - einmalig

1.02 Umfassende Kenntnisse des Auftragnehmers

Der Auftragnehmer bestätigt, dass ihm allgemeine Vorschriften und Gesetze über die

§ 1**Předmět smlouvy o dílo**

1.01 Smlouva o úklidu sněhu a posypu

Objednatel uděluje zhotoviteli zakázku, podle níž má být v katastrálním území **Rakovník** parcely č. **637/1, 637/3, 637/4, 637/6, 635/12, 635/11, 638/4, 635/6, 640/1** prováděn úklidu sněhu a posyp náledí. Jedná se o **Plus Discount a DM Drogerie Rakovník**, ulice **Dr. Beneše, Rakovník**, dle situačního plánu – příloha č.1

Zhotovitel tuto zakázku výslovně přijímá

Předmětem smlouvy jsou především následující práce:

1.01.1 Vlastní úklid a posyp odpovídající povětrnostní situaci
1.01.2 Sklizení posypového materiálu po skončení zimního období-jednorázově

1.02.Široké znalosti zhotovitele

Zhotovitel potvrzuje, že mu jsou známy všeobecné předpisy a zákony o použití posypových materiálů, místní městské a regionální vyhlášky vztahující se k problematice výkonů smlouvy

47

Nutzung der Streumaterialien, örtliche städtische und regionale Verlaubarungen bekannt sind, die sich auf die Problematik der Leistungen des Vertrages beziehen

Er hat sich über die örtlichen Gegebenheiten, über die Situation der Grundstücke der Nachbarschaft, der Anschlussleitungen usw. genau kundig gemacht

Auf Grundlage dieser Unterlagen verpflichtet sich der Generalunternehmer, das Werk nebst allen zugehörigen Nebenleistungen nach den Bestimmungen dieses Vertrages vertragsgerecht, nach den anerkannten Regeln der Technik des Baus, lt. Tschechischen Normen und Vorschriften mangelfrei und termingerecht auszuführen

Die Arbeiten müssen so ausgeführt werden dass der Betrieb von keinem der Gebäude eingeschränkt wird.

Die Kosten für die Nacharbeit oder Bewachung sind mit dem Werkpreis abgegolten.

Zhotovitel se přesně informoval o místních poměrech, o situaci kolem pozemků v sousedství, o přípojných sítích atd.

Na základě těchto podkladů se zhotovitel zavazuje vykonávat požadované dílo bez vad a v požadovaném termínu, včetně všech příslušných vedlejších činností podle ustanovení této smlouvy v souladu s uznávanými zásadami techniky stavby podle českých norem a předpisů.

Práce musí být provedeny tak, aby nebyl omezen provoz žádné budovy.

Náklady za noční práce nebo střežení jsou obsaženy v ceně díla.

§ 2 Technische Bedingungen

2.01 Sämtliche Arbeiten müssen durch den Hausmeister des Objektes bestätigt werden.

2.02 In begründeten Fällen bestätigt den Vertrag jeder der Mieter.

2.03 Sämtliche Fahrzeuge müssen mit Pflugeisen mit Gummileiste ausgestattet werden

2.04 Der weggepflügte Schnee wird nur in einem bestimmten Bereich deponiert, der im Lageplan als Anlage Nr. 2 gekennzeichnet ist

2.05 Der Abtransport des Schnees von der Deponie erfolgt nur auf Grundlage der Entscheidung des Auftraggebers.

2.06 Der Auftragnehmer wurde über die eingeschränkte Tragfähigkeit der Park- und Kommunikationsflächen informiert, wurde auf kritische Stellen hingewiesen.

Der Auftragnehmer ist zur Eingliederung seiner technologischen Lösungen und technologischen Vorgehensweisen in den Ausführungsplan berechtigt.

Diese Vorgehensweisen dürfen nicht im Widerspruch zu den Kosten seitens des Auftraggebers stehen.

§ 3 Änderungen auf Grundlage einer Forderung der Mieter

Falls die Mieter Forderungen auf einige Änderungen direkt beim Auftragnehmer stellen werden diese ausgeführt, allerdings nur dann, wenn der Mieter schriftlich bestätigt, dass er die Kosten die im Zusammenhang damit entstehen

§ 2 Technické podmínky

2.01 Veškeré práce musí být potvrzeny domovníkem objektu

2.02 V odůvodněných případech potvrdí smlouvu každý z nájemců.

2.03 Veškerá vozidla musí být vybavena radlicí s gumovou lištou

2.04 Odhmutý sníh bude deponován pouze v určeném prostoru vyznačeném na situačním plánu-příloha č.2

2.05 Odvoz sněhu z deponie pouze na základě rozhodnutí zadavatele

2.06 Zhotovitel byl seznámen s omezenou nosností parkovacích a komunikačních ploch, byl upozorněn na kritická místa.

Zhotovitel je oprávněn k začlenění svých technologických řešení a technologických postupů do prováděcího plánu.

Tyto postupy nesmí být v rozporu s náklady ze strany objednatele.

§ 3 Změny na základě požadavku nájemců

Pokud by nájemci vznesli požadavky na některé změny přímo u zhotovitele, budou tyto provedeny, avšak jen tehdy, potvrdí-li nájemce písemně, že bude plně kryt náklady, které v souvislosti s tím vzniknou, a objednatel je s těmito změnami seznáměn



voll decken wird und der Auftraggeber über diese Änderungen verständigt ist.

§ 4

Termine, Ausführungsgarantie, Bürgschaft

4.01 Verbindliche Durchführungstermine

4.01.1. Die Räumung und Streuung sämtlicher Flächen muss spätestens innerhalb von zwei Stunden nach Schneefall oder Glatteisbildung ausgeführt werden soweit keine andere Möglichkeit besteht oder keine andere Priorität bestimmt ist.

4.01.2 Bestimmung der Prioritäten im Anschluss an den Betrieb der Geschäftseinheiten:

1. Absicherung der Befahrbarkeit und Begehrbarkeit bis 06.00 Uhr morgens, täglich;
 - 1.1 Versorgungszone inklusive Zufahrts- und Wendestraßen Versorgungsrampen, Zugangswege und Brücken.
 - 1.2 Parkplatz für Angestellte, inklusive Gehwege.
- 2 Absicherung der Befahrbarkeit und Begehrbarkeit bis 08.00 Uhr morgens, täglich;
 - 2.1 Kundenparkplatz, inklusive Gehwege und Brücken
 - 2.2 Zufahrtsstraßen komplett

Der Auftragnehmer versichert, dass er die bestimmten Flächen ordnungsgemäß räumen wird. Die Oberfläche wird mittels Mechanisierung und Streumaterial im ordnungsgemäßen Stand gehalten. Bei dem Vertrag nicht entsprechender gegenseitiger Handlung oder Räumung und Streuung haftet der Auftragnehmer für eventuelle Schäden jeglicher Art, die im Zusammenhang mit der Räumung oder Streuung entstehen

Eventuell entstehende Schäden am Gebäude und den freien Flächen ist der Auftragnehmer verpflichtet dem Auftraggeber sofort zu melden und diese gehen auf seine Kosten.

Der Auftragnehmer wurde nachweisbar mit der Forderung auf Schutz der bepflanzten Grünflächen bekanntgemacht.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich sorgfältig sämtliches Vermögen des Auftraggebers zu pflegen.

§ 5

Zahlung und Abrechnung

Die Abrechnung wird auf Grundlage der tatsächlich ausgeführten und bestätigten Leistungen auf der Basis von Einzelpreisen

§ 4

Termine, záruka za provedení, ručení

4.01 Závazně prováděcí termíny

4.01.1. Úklid a posyp veškerých ploch musí být proveden nejpozději do dvou hodin po napadnutí sněhu nebo vytvoření náledí pokud není jiná možnost, nebo není určena jiná priorita.

4.01.2 Určení priorit s návazností na provoz obchodních jednotek:

1. Zabezpečení sjízdnosti a schůdnosti do 06.00 hod ráno, denně.
 - 1.1 Zásobovací zóna včetně příjezdových a otočných komunikací, zásobovacích ramp, příchodích cest a lávek.
 - 1.2 Parkoviště pro zaměstnance, včetně pochozích komunikací.
2. Zabezpečení sjízdnosti a schůdnosti do 08.00 hod ráno, denně.
 - 2.1 Parkoviště pro zákazníky včetně pochozích cest a lávek
 - 2.2 Příjezdové komunikace komplet

Dodavatel se zaručuje, že bude řádně uklízet určené plochy. Povrch bude pomocí mechanizace a posypového materiálu udržovat v řádném stavu. Při opačném jednání nebo úklidu a posypu neodpovídajícímu smlouvě ručí dodavatel za případné škody jakéhokoliv druhu, které vzniknou v souvislosti s úklidem nebo posypem.

Případně vzniklé škody na budově a veřejných plochách.

Je povinen dodavatel okamžitě nahlásit zadavateli a tyto mu budou připsány k tíži.

Dodavatel byl prokazatelně seznámen s požadavkem na ochranu osázených zelených ploch.

Dodavatel se zavazuje svědomitě pečovat o veškerý majetek zadavatele.

§ 5

Platba a vyúčtování

Vyúčtování bude provedeno na základě skutečně provedených a potvrzených výkonů na bázi jednotkových cen.

ausgeführt:

- 5.01 Fahrzeug mit Pflug
Typ U-400, M-25, UX-100
Preis: 0,56 Kč/ lfm + 5% DPH
- 5.02 Fahrzeuge Wegübergänge
Typ U-400, M-25, UX-100
Preis: 20,50 Kč/km + 5% DPH
Typ: Š-706/ Z 7211
Preis: 21,50Kč/ 358,80Kč/ 1 St. + 5%DPH
- 5.03 Auflader
Typ.....
Preis
- 5.04 Streufahrzeug
Typ.....
Preis
- 5.05 Manuelle Arbeiten
Umfang: Schnee Aufräumung
Preis: 1.117,30Kč/ 1St. + 5% DPH
- 5.06 Streumaterial
Art: Chemisch/ Streugut
Preis: 1,74Kč/ 2,30Kč/ lfm + 5% DPH
Menge pro qm.
- 5.07 Schneeauflösung (Laden und Abfuhr)
Cena: 58,-Kč/ 1m³ + 22% DPH
- 5.08 Vermietung - Streukiste
Preis: 900,- Kč/ 1 Monat + 22% DPH

Die Abrechnung erfolgt monatlich durch eine Rechnung. Die Rechnung ist innerhalb von 30 Tagen nach Überprüfung fällig.

§ 6

Laufzeit des Vertrags und Kündigung

Der Vertrag wird unbefristet abgeschlossen. Er tritt am Tag der Unterzeichnung von beiden Parteien in Kraft. Die Kündigungsfrist beträgt 2/zwei/Monate.

Beide Vertragsparteien können den Vertrag bei wiederholter ernsthafter Verletzung des Vertrags sofort kündigen.

Der Auftraggeber ist in diesem Fall berechtigt, das Werk unverzüglich einer dritten Firma zu vergeben und die Erstattung des eventuellen entstandenen Schadens vom Auftragnehmer zu fordern.

§ 7

Allgemeine Bestimmungen

7.01 Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Mündliche Nebenabsprachen bestehen nicht.

7.02 Sollten sich einzelne oder mehrere Bestimmungen dieses Vertrages als ungültig erweisen oder ungültig werden, so gelten die

- 5.01 Vozidlo s pluhem
Typ U-400, M-25, UX-100
Cena: 0,56 Kč/ bm + 5% DPH
- 5.02 Přejezdy vozidla
Typ U-400, M-25, UX-100
Cena: 20,50 Kč/km + 5% DPH
Typ: Š-706/ Z 7211
Cena: 21,50Kč/ 358,80Kč/ 1 hod + 5%DPH
- 5.03 Nakladač
Typ.....
Cena
- 5.04 Sypač
Typ.....
Cena.....
- 5.05 Ruční práce
Rozsah: úklid sněhu
Cena: 1.117,30Kč/ 1hod + 5% DPH
- 5.06 Posypový materiál
Druh: chemický/ inertní
Cena: 1,74Kč/ 2,30Kč/ bm + 5% DPH
Množství na m2.....
- 5.09 Likvidace sněhu (nakládka a odvoz)
Cena: 58,-Kč/ 1m³ + 22% DPH
- 5.10 Pronájem posypové bedny
Cena: 900,- Kč/ 1 měsíc + 22% DPH

Vyučtování bude prováděno měsíčně,fakturou Faktura je splatná do 30ti dnů po prověření.

§ 6

Doba trvání smlouvy a Výpověď

Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou.Vstupuje v platnost dnem podepsání obou stran.Výpovědní lhůta je 2/dva/měsíce.

Obě smluvní strany mohou smlouvu vypovědět okamžitě při opakovaném závažném porušení smlouvy


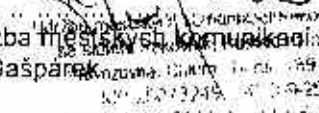

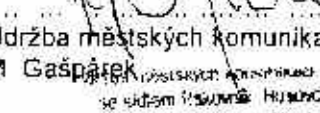
Zadavatel je v tomto případě oprávněn zadat dílo neprodleně třetí firmě a případně vzniklou škodu požadovat k úhradě na dodavateli.

§ 7

Všeobecná ustanovení

7.01.Změny této smlouvy vyžadují ke své účinnosti písemnou formu. Ústní dojednání nebyla učiněna.

7.02.Pokud by bylo nebo se stalo některé nebo více ustanovení této smlouvy neplatnými, zůstávají tím ostatní ustanovení této smlouvy nedotčena.

<p>übrigen Bestimmungen des Vertrages gleichwohl fort</p> <p>Anstelle der unwirksamen Bestimmungen tritt eine wirksame, die die Vertragspartner zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses bei Kenntnis der Situation vereinbart hätten und die dem Sinn und Zweck des von beiden Vertragspartnern beabsichtigten wirtschaftlichen Zwecks am nächsten steht.</p> <p>Die Gerichtszuständigkeit bei mit diesem Vertrag zusammenhängenden Streitigkeiten liegt beim Gericht der ersten Instanz mit Sitz in Ústí nad Labem.</p> <p>Alle Streitigkeiten, die sich aus diesem Vertrag ergeben und auf dessen Verletzung, Auflösung oder Nichtigkeit beziehen, werden nach der Schieds- und Schlichtungsordnung des internationalen Schiedsgerichtes der Wirtschaftskammer Österreichs, Wien (Wiener Regeln), von einem einzelnen gem. diesen Regeln ernannten Schiedsrichter endgültig entschieden.</p> <p>Es ist tschechisches materielles Recht anzuwenden.</p> <p>Der Gerichtsort ist Wien und die im Schiedsverfahren zu verwendende Sprache ist Deutsch.</p> <p>Auf die Anwendung von § 595, Abs. 1, Zeile 7 der österreichischen Zivilprozessordnung (ZPO) wird gem. § 598, Abs. 2 ZPO verzichtet.</p>	<p>Namísto neúčinných nebo neplatných ustanovení nastupuje účinné ustanovení, na kterém by se smluvní strany při znalosti situace v době uzavření smlouvy dohodly a které je svým smyslem a účelem nejblíže hospodářskému účelu zamýšlenému oběma smluvními partnery</p> <p>Soudní příslušnost při sporech souvisejících s touto smlouvou se vztahuje k soudu prvního stupně se sídlem v Ústí nad Labem.</p> <p>Všechny z této smlouvy vyplývající spory vztahující se na její porušení, zánik a neplatnost se rozhodnou konečně dle rozhodčího a smírčího řádu mezinárodního rozhodčího soudu hospodářské komory Rakouska, Vídeň (Wiener Regeln – Vídeňská pravidla) jedním jednotlivým dle těchto pravidel (Wiener Regeln – Vídeňská pravidla) jmenovaným smírčím soudcem.</p> <p>Používá se České hmotné právo.</p> <p>Místo soudu je Vídeň a užívaný jazyk ve smírčím řízení bude němčina.</p> <p>Vzdává se použití paragrafu 595, odst. 1, řádek 7 rakouského občanskoprávního procesního řádu (ZPO) dle § 598, odst. 2 ZPO.</p>
<p><u>Dieser Vertrag unterliegt ausschl. dem Recht der Tschechischen Republik.</u></p>	<p><u>Tato smlouva podléhá výhradně právu České republiky.</u></p>
<p>Chomutov, den Sallerova výstavba spol. s r.o.  Sallerova výstavba, spol. s r.o. Michael Hiese – Geschäftsführer der Gesellschaft</p> <p>Údržba městských komunikací s.r.o.  M. Gašpárek</p> <p>Anlagen</p> <p>01. Lagezeichnung 02. Bestimmung der Deponie des Schnees 03.</p>	<p>V Chomutově, dne Sallerova výstavba, spol. s r.o.  Sallerova výstavba, spol. s r.o. Michael Hiese – jednatel společnosti</p> <p>Údržba městských komunikací s. r. o.  M. Gašpárek</p> <p>Přílohy</p> <p>01. Situační výkres 02. určení deponie sněhu 03.</p>